

Hướng dẫn bỏ phiếu trong cuộc Tổng Tuyển Cử và trưng cầu dân ý năm 2020.



ELECTORAL COMMISSION
TE KAITIAKI TAKE KŌWHIRI

E231 08/20 Vietnamese



Hiểu rõ việc bạn nên làm và cách bỏ phiếu năm 2020.

Hãy đảm bảo rằng bạn đã ghi danh và cập nhật thông tin chi tiết của mình.

Bạn cần ghi danh để được bỏ phiếu. Bạn phải ghi danh nếu bạn đủ 18 tuổi trở lên, là công dân hoặc thường trú nhân tại New Zealand và bạn đã sinh sống tại New Zealand liên tục trong 12 tháng trở lên tại bất kỳ thời điểm nào trong cuộc đời mình.



Hãy ghi danh sớm để được bỏ phiếu nhanh chóng và dễ dàng

Nếu bạn ghi danh trước Chủ Nhật, ngày 13 tháng 9, bạn sẽ nhận được gói EasyVote qua đường bưu điện trong khoảng 2 tuần trước ngày bầu cử.

Gói EasyVote sẽ cho bạn biết về thời gian bạn có thể bỏ phiếu và ứng cử viên bạn có thể bầu. Gói tài liệu cũng sẽ có thể EasyVote cá nhân giúp bạn bỏ phiếu nhanh hơn và dễ dàng hơn.

Bạn có thể ghi danh sau ngày 13 tháng 9, kể cả ngày bầu cử, nhưng bạn sẽ không nhận được thẻ EasyVote. Ngoài ra, bạn sẽ phải bỏ phiếu đặc biệt, hình thức bỏ phiếu này sẽ mất nhiều thời gian hơn.



Ghi danh, kiểm tra hoặc cập nhật trực tuyến thông tin chi tiết của bạn

Bạn có thể ghi danh, kiểm tra hoặc cập nhật trực tuyến thông tin chi tiết của mình rất dễ dàng bằng việc sử dụng giấy phép lái xe New Zealand, hộ chiếu New Zealand hoặc danh tính được xác minh qua hệ thống RealMe của bạn. Hãy truy cập vote.nz.

Bạn cũng có thể ghi danh tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu nào từ ngày 3 tháng 10 hoặc yêu cầu mẫu ghi danh theo một trong các cách sau:

- Gọi số **0800 36 76 56**
- Gửi tin nhắn miễn phí có nội dung gồm tên và địa chỉ của bạn đến **3676**.



Bỏ phiếu sớm

Cuộc Tổng Tuyển Cử và trưng cầu dân ý năm 2020 sẽ được tổ chức vào Thứ Bảy, ngày 17 tháng 10. Hãy bỏ phiếu sớm để cắt giảm thời gian xếp hàng — bạn không cần chờ đến ngày bầu cử mới được bỏ phiếu.

Giờ mở cửa bỏ phiếu: 9 giờ sáng, Thứ Bảy, ngày 3 tháng 10

Giờ kết thúc bỏ phiếu: 7 giờ tối trong ngày bầu cử, Thứ Bảy, ngày 17 tháng 10



Bỏ phiếu tại địa phương của bạn nếu có thể

Bỏ phiếu gần nhà sẽ nhanh hơn và dễ dàng hơn. Bạn có thể bỏ phiếu tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu tại Aotearoa, nhưng bạn có thể cần phải điền thêm một mẫu đơn bổ sung nếu bạn bỏ phiếu ngoài khu vực bầu cử của bạn.



Thời gian mở cửa và nơi tìm hiểu thông tin về địa điểm bỏ phiếu

Bạn có thể ghi danh và bỏ phiếu trong cuộc tổng tuyển cử và trưng cầu dân ý tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu nào từ Thứ Bảy, ngày 3 tháng 10 đến ngày bầu cử, Thứ Bảy, ngày 17 tháng 10.

Vào ngày bầu cử, Thứ Bảy, ngày 17 tháng 10, tất cả các địa điểm bỏ phiếu sẽ mở cửa từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối.

Thông tin về địa chỉ và giờ mở cửa các địa điểm bỏ phiếu sẽ được đăng tải trên trang web vote.nz hoặc bằng cách gọi số **0800 36 76 56**.



Bạn cũng có thể bỏ phiếu trong hai cuộc trưng cầu dân ý

Tại cuộc tổng tuyển cử năm nay, bạn cũng có thể bỏ phiếu trong hai cuộc trưng cầu dân ý. Trưng cầu dân ý là cuộc bỏ phiếu về một vấn đề.

Bạn có thể bỏ phiếu đồng thuận hoặc phản đối việc End of Life Choice Act 2019 có hiệu lực, cho phép những người mắc bệnh nan y được yêu cầu trợ tử. Bạn cũng có thể bỏ phiếu về việc có nên công nhận việc sử dụng cần sa cho hoạt động giải trí là hợp pháp hay không.

Tìm hiểu thêm về các cuộc trưng cầu dân ý tại referendums.govt.nz



Nơi tìm hiểu thêm thông tin về ghi danh và bỏ phiếu

- Hãy truy cập trang web vote.nz
- Gọi số **0800 36 76 56**
- Hãy truy cập [facebook.com/voteNZ](https://www.facebook.com/voteNZ)

Nếu bạn biết những thông tin này có ích với ai đó, vui lòng cho họ biết thông tin này.

Thông tin về việc ghi danh và bỏ phiếu cũng có sẵn bằng các ngôn ngữ khác tại vote.nz

Cách thức bỏ phiếu

1 Hãy mang theo bút và thẻ EasyVote của bạn

Bạn có thể mang theo bút riêng để đánh dấu vào phiếu bầu. Nếu bạn quên mang bút, đừng lo lắng, bạn sẽ được cung cấp bút.

Hãy mang theo thẻ EasyVote của bạn để có thể bỏ phiếu nhanh hơn. Bạn vẫn có thể bỏ phiếu nếu bạn quên mang theo thẻ hoặc không có thẻ.



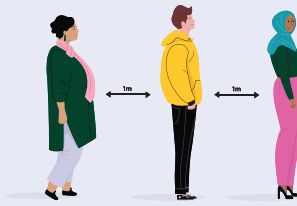
2 Sử dụng nước rửa tay khô diệt khuẩn được cấp

Trước khi bạn nhận phiếu bầu, hãy sử dụng nước rửa tay khô diệt khuẩn được cấp.



3 Làm theo hướng dẫn

Nhân viên bầu cử tại địa điểm bỏ phiếu của bạn sẽ chỉ dẫn bạn việc cần làm và nơi thực hiện. Họ cũng sẽ quản lý các hàng chờ để có thêm chỗ cho cử tri.



4 Bỏ phiếu trong cuộc tổng tuyển cử

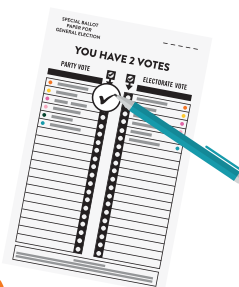
Trong cuộc tổng tuyển cử, bạn nhận được hai phiếu bầu – một phiếu bầu đảng và một phiếu bầu đại diện khu vực bầu cử.

Phiếu bầu đảng

Phiếu bầu đảng sẽ quyết định phần lớn tổng số ghế mỗi đảng phái chính trị có trong Nghị Viện. Đảng có phần phiếu bầu đảng lớn hơn sẽ nhận được nhiều ghế hơn trong Nghị Viện.

Bạn sẽ chọn từ cùng một danh sách các đảng chính trị bất kể là bạn nằm trong danh sách cử tri chung hay danh sách cử tri Māori.

Trên phiếu bầu của bạn, hãy đánh dấu kiểm cạnh tên đảng phái chính trị mà bạn chọn.

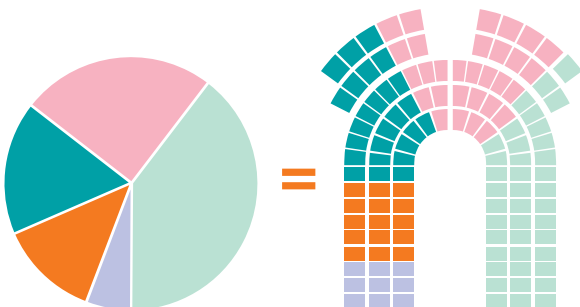
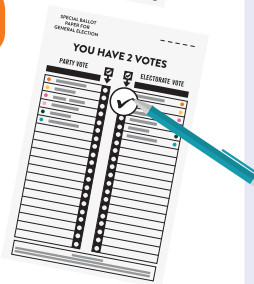


Phiếu bầu đại diện khu vực bầu cử

Phiếu bầu đại diện khu vực bầu cử của bạn là để chọn ứng cử viên mà bạn muốn trở thành Nghị Sĩ (MP) cho khu vực quý vị đang cư trú. Ứng cử viên có nhiều số phiếu bầu nhất trong cuộc bầu cử đại diện cử tri sẽ trở thành MP đại diện cho khu vực bầu cử của bạn.

Nếu bạn thuộc danh sách cử tri Māori, bạn sẽ bỏ phiếu cho một ứng cử viên đại diện cho khu vực bầu cử Māori. Nếu bạn thuộc danh sách cử tri chung, bạn sẽ bỏ phiếu cho một ứng cử viên đại diện cho khu vực bầu cử chung.

Trên phiếu bầu của quý vị, vui lòng đánh dấu kiểm cạnh tên của ứng cử viên mà bạn muốn trở thành đại diện cho khu vực địa phương của bạn nhất.



Tỷ lệ số phiếu bầu đảng này =
Cùng tỷ lệ với số ghế trong Nghị Viện

5 Bỏ phiếu trong cuộc trưng cầu dân ý

Trên phiếu bầu của bạn cho cuộc trưng cầu dân ý, hãy bỏ phiếu bằng cách trả lời các câu hỏi trưng cầu dân ý. Đánh dấu kiểm cạnh ô 'Yes' (Đồng thuận) hoặc 'No' (Phản đối).

Không bắt buộc bỏ phiếu trong cuộc trưng cầu dân ý. Bạn cũng có thể chọn chỉ bỏ phiếu trong một cuộc trưng cầu dân ý nếu muốn.



6 Bỏ phiếu bầu của bạn vào hòm phiếu được cấp

7 Sử dụng nước rửa tay khô diệt khuẩn trước khi rời đi

Khi rời đi, hãy sử dụng nước rửa tay khô diệt khuẩn được cấp. Và đó là toàn bộ quy trình bỏ phiếu – việc bỏ phiếu đã hoàn tất!



Bạn không thể tới địa điểm bỏ phiếu?

Nếu bạn gặp khó khăn hoặc không thể đến địa điểm bỏ phiếu, có một số tùy chọn để đảm bảo rằng bạn vẫn có thể bỏ phiếu.

Nếu bạn đang ở một nhà điều dưỡng và bạn không thể đến địa điểm bầu cử, Quan Chức Phụ Trách Bầu Cử tại địa phương của bạn sẽ liên hệ với quản lý nhà điều dưỡng của bạn để sắp xếp dịch vụ bỏ phiếu.

Nếu bạn không thể đến địa điểm bỏ phiếu do bạn đang nằm viện, từ ngày 3 tháng 10, bạn bè hoặc thành viên gia đình có thể mang phiếu bầu đến cho bạn.

Nếu bạn không thể đến địa điểm bỏ phiếu do tình hình sức khỏe yếu hoặc không thể đi lại, bạn có thể được trợ giúp để bỏ phiếu. Hãy tìm hiểu thêm tại vote.nz hoặc gọi đến số **0800 36 76 56** để trao đổi về các tùy chọn của bạn.

Bỏ phiếu từ nước ngoài

Bạn có thể ghi danh và bỏ phiếu từ nước ngoài, từ Thứ Tư, ngày 30 tháng 9 cho đến 7 giờ tối, Thứ Bảy, ngày 17 tháng 10 (theo giờ New Zealand).

Cách dễ nhất và nhanh nhất để bỏ phiếu từ nước ngoài là tải về và in phiếu bầu cho cuộc tổng tuyển cử và trưng cầu dân ý tại vote.nz

Bạn cũng có thể bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu ở nước ngoài hoặc yêu cầu gửi phiếu bầu qua đường bưu điện đến địa chỉ tại nước ngoài của bạn. Các tùy chọn này có thể tùy thuộc vào tình hình đại dịch COVID-19 tại khu vực của bạn. Hãy truy cập vote.nz để biết thông tin mới nhất về việc bỏ phiếu từ nước ngoài.

Nếu bạn cần hỗ trợ bỏ phiếu từ nước ngoài, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Số điện thoại gọi từ nước ngoài: +64 9 909 4182 (có thể áp dụng cước phí cuộc gọi quốc tế)

Số điện thoại gọi từ New Zealand: 0800 36 76 56

Bạn cần hỗ trợ đọc hoặc đánh dấu phiếu bầu của mình?

Bạn bè, thành viên gia đình hoặc cán bộ bầu cử có thể hỗ trợ bạn đọc hoặc đánh dấu phiếu bầu. Người đó có thể:

- đi đến đảng sau tấm bình phong bỏ phiếu với bạn
- đọc to từng từ và thông tin trên phiếu bầu
- đánh dấu vào phiếu bầu cho bạn nếu bạn yêu cầu.

Họ không thể bảo bạn nên bầu cho ai trong cuộc tổng tuyển cử hoặc bạn nên bỏ phiếu như thế nào trong cuộc trưng cầu dân ý.

Nếu bạn là người mù, khiếm thị hoặc có khuyết tật thể chất khiến bạn không thể đánh dấu vào phiếu bầu nếu không được hỗ trợ, bạn có thể bỏ phiếu bằng cách sử dụng dịch vụ chép lại qua cuộc điện thoại.

Bạn cần đăng ký sử dụng dịch vụ này. Hãy gọi số **0800 028 028** và chọn tùy phím 1 để đăng ký.

Bạn có thể đăng ký từ Thứ Hai, ngày 14 tháng 9 cho đến 7 giờ tối, Thứ Năm, ngày 15 tháng 10.

Truy cập vote.nz để tìm hiểu thêm về dịch vụ này.